Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Absalom zaś powiedział do Chuszaja: Taka to jest twoja wierność* względem twojego przyjaciela? Dlaczego to nie poszedłeś ze swoim przyjacielem?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Absalom odpowiedział: Tak dochowujesz wierności własnemu przyjacielowi? Dlaczego to z nim nie poszedłeś?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Absalom zapytał Chuszaja: Taka to jest twoja miłość do twego przyjaciela? Czemu nie poszedłeś ze swoim przyjacielem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Absalom do Chusaja: A takaż to miłość twoja ku przyjacielowi twemu? przeczżeś nie szedł z przyjacielem twoim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu rzekł Absalom: Takaż to jest łaska twoja ku przyjacielowi twemu? Przecześ nie szedł z przyjacielem twoim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Absalom pytał Chuszaja: Taka twoja miłość do przyjaciela? Dlaczego nie poszedłeś za swym przyjacielem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Absalom rzekł do Chuszaja: Taka to jest miłość twoja do twojego przyjaciela? Dlaczego to nie poszedłeś ze swoim przyjacielem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Absalom zapytał Chuszaja: To jest twoja lojalność wobec przyjaciela? Dlaczego nie poszedłeś ze swym przyjacielem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Absalom zapytał Chuszaja: „Taka jest twoja wierność względem twojego przyjaciela, Dawida? Czemuż to nie poszedłeś ze swoim przyjacielem?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abszalom zapytał Chuszaja: - Taka to jest twa miłość do przyjaciela? Dlaczego nie poszedłeś ze swym przyjacielem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Авессалом до Хусія: Чи це твоє милосердя до твого друга? Чому ти не пішов з твоїм другом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Absalom zapytał Chuszaja: Czy taka jest twoja miłość do twojego druha? Czemu nie poszedłeś z twoim druhem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Absalom rzekł do Chuszczaja: ”Czyż taka jest twoja lojalna życzliwość wobec twego towarzysza? Czemuż nie poszedłeś ze swoim towarzyszem?”

[1)] wierność, חֶסֶד , lub: łaska, oddanie, poświęcenie.